

菩薩諸佛得果諸譯

摩訶般若波羅蜜大明呪經

姚秦天竺三藏鳩摩羅什譯

以無所得故，菩薩依般若波羅蜜故，心無罣礙。無罣礙故，無有恐怖，離一切顛倒夢想苦惱，究竟涅槃。三世諸佛依般若波羅蜜故，得阿耨多羅三藐三菩提。

般若波羅蜜多心經

唐・三藏法師玄奘奉詔譯

以無所得故，菩提薩埵依般若波羅蜜多故，心無罣礙，無罣礙故，無有恐怖，遠離顛倒夢想，究竟涅槃。三世諸佛依般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐三菩提。

普遍智藏般若波羅蜜多心經

摩竭提國三藏沙門法月重譯

以無所得故，菩提薩埵依般若波羅蜜多故，心無罣礙。無罣礙故，無有恐怖，遠離顛倒夢想，究竟涅槃。三世諸佛依般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐三菩提。

般若波羅蜜多心經

罽賓國三藏般若共利言等譯

以無所得故，菩提薩埵依般若波羅蜜多故，心無罣礙，無罣礙故，無有恐怖，遠離顛倒夢想，究竟涅槃。三世諸佛依般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐三菩提。

般若波羅蜜多心經

唐上都大興善寺三藏沙門智慧輪奉 詔譯

以無所得故，菩提薩埵依般若波羅蜜多住，心無障礙。心無障礙故，無有恐怖，遠離顛倒夢想，究竟寂然。三世諸佛依般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐三菩提，現成正覺。

般若波羅蜜多心經（燉煌石室本）

國大德三藏法師沙門法成 譯

是故舍利子，以無所得故，諸菩薩眾依止般若波羅蜜多，心無障礙，無有恐怖，超過顛倒，究竟涅槃。三世一切諸佛，亦皆依般若波羅蜜多故，證得無上正等菩提。

佛說聖佛母般若波羅蜜多經

西天譯經三藏朝奉大夫試光祿卿傳法大師賜紫臣施護奉詔譯

舍利子！由是無得故，菩薩摩訶薩，依般若波羅蜜多相應行故，心無所著，亦無罣礙。以無著無礙故，無有恐怖，遠離一切顛倒妄想，究竟圓寂。所有三世諸佛，依此般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐三菩提。

聖般若波羅蜜多心經

任傑 由藏譯漢

是故舍利子，以無所得故，諸菩薩眾依止般若波羅蜜多，心無障礙，無有恐怖，超過顛倒，究竟涅槃。三世一切諸佛，亦皆依般若波羅蜜多故，證得無上正等菩提。

聖般若波羅蜜多心經

談錫永輯

是故舍利子，以無所得故，諸菩薩眾依止般若波羅蜜多，心無障礙，無有恐怖，超過顛倒，究竟涅槃。三世諸佛，亦依般若波羅蜜多故。證得無上正等覺，現起平等覺。

新譯略本般若波羅蜜多心經

葉阿月譯

因為沒有其所謂取得的實況的緣故，「凡是有修養的人」依止諸菩薩的超越智慧的完成，「就能過著」心無障礙「的生活」。因為心無障礙的狀態的緣故，「他就」沒有恐怖，而遠離所有顛倒「夢想」。「如此即能」安住永遠平安「的境界」。住在「過去、現在、未來的」三世的一切諸佛，都依靠著超越智慧的完成，而現實地體證到無上的正確的完全的覺悟。

藏譯廣本《心經》試譯

廖本聖譯

舍利子！因此，諸菩薩由於無所得，所以依止並安住於般若波羅蜜多之後；因為心中沒有蓋障，因此沒有恐懼；亦即已完全超越了顛倒，究竟涅槃。安住於三世當中的一切諸佛也在依止般若波羅蜜多之後，而於正確圓滿無上的菩提中，現前、圓滿地成佛。